叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 待续约(up For Renewal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

待续约(Up for Renewal)
第1/1页

[ʌp] [fɔːr; fər] [rɪˈnuːəl]
Up **for** **Renewal**
向上 为了 续期

待续约

[baɪ] ['luːʃəs] ['dænjəl]
By **LUCIUS** **DANIEL**
经过 卢修斯 丹尼尔

作者：卢修斯·丹尼尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **DOCKTOR**
插图 经过 -

由 DOCKTOR 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [noʊ'vembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **November** **1954** **.**
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1954 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] . . . .
" **I'd** **give** **a** **year** **off** **my** **life** **to** **.** **.** **.** **.**
" ID 给 一个 年 离开 我的 生活 到 . . . .

我愿意用一年的寿命来换取.....

" ['aɪd(ə)l]
" **Idle**
" 闲置的

“闲置的

[tɔːk] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gæstli] [ri'ælәti] [tuː; tə] [kent] !
talk **now** **,** **but** **it** **was** **ghastly** **reality** **to** **Kent** **!**
讲话 现在 , 但 它 曾是 阴森 现实 到 肯特 !

现在说这些可能没什么大不了，但对肯特来说，这却是可怕的现实！

['haʊərd] [kent] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [weɪt]
Howard **Kent** **looked** **at** **his** **young** **and** **beautiful** **wife** **and** **felt** **the** **weight**
霍华德 肯特 看起来 在 他的 年轻的 和 美丽的 妻子 和 毛毡 这 重量
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [rest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
of **the** **years** **rest** **on** **his** **shoulders** **.**
的 这 年 休息 在 他的 肩膀 .

霍华德·肯特看着他年轻貌美的妻子，感到岁月的重担压在了自己的肩上。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hevɪli] [laɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] , [stuːpt] ['ʃəuldəz] .

In	her	eyes	he	saw	his	heavily	lined	face	and	sagging	,	stooped	shoulders	.
在	她	眼睛	他	锯	他的	重度	衬里	脸	和	下垂	,	弯腰	肩膀	.

他从她的眼中看到了自己布满皱纹的脸庞和下垂佝偻的肩膀。

[ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [plænt] .

They	stood	just	inside	the	long	,	narrow	reception	room	of	the	Human	Rejuvenation	Plant	.
他们	站立	只是	里面	这	长的	,	狭窄的	接待	房间	的	这	人类	返老还童	植物	.

他们站在人类返老还童工厂狭长接待室的入口处。

['pɑːtɪd] [pɑːmz] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [tʃerz] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][dɪ'spoʊz(ə)l]['juːnɪt] .

Potted	palms	and	formal	chairs	reminded	one	of	a	Human	Disposal	unit	.
盆栽	棕榈树	和	正式的	椅子	提醒	一	的	一个	人类	处理	单元	.

盆栽棕榈树和规整的椅子让人联想到人类尸体处理中心。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	confession	to	make	,	darling	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	忏悔	到	制作	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，我有一件事要坦白，”他说。

" [oʊ] , [noʊ] , ['haʊərd] .

"	Oh	,	no	,	Howard	.
"	哦	,	不	,	霍华德	.

“哦，不，霍华德。”

[nɑːt] [naʊ] .

Not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

[aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [juːv] [dʌn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] . "

I	take	for	granted	you've	done	the	usual	things	in	your	youth	.	"
我	拿	为了	的确	你已经	完毕	这	通常	事物	在	你的	青年	.	"

我理所当然地认为你年轻时也做过很多普通人会做的事。

" [bʌt; bət] . . . . "

"	But	.	.	.	.	"
"	但	.	.	.	.	"

“但....”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

"	And	we	needn't	have	hurried	so	,	as	you	can	see	.
"	和	我们	不必	有	慌忙	所以	,	作为	你	能	看	.

“正如你所看到的，我们其实不必那么着急。”

[naʊ] [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['dɪzməl] [pleɪs] .

Now	we'll	probably	have	to	wait	hours	in	this	perfectly	dismal	place	.
现在	出色地	大概	有	到	等待	小时	在	这	完美	惨淡	地方	.

现在我们可能要在这个阴森恐怖的地方等上好几个小时了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] ['dʌsti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	She	looked	as	young	and	fresh	as	he	looked	old	and	dusty	,	he	thought	,
"	她	看起来	作为	年轻的	和	新鲜的	作为	他	看起来	老的	和	尘土飞扬	,	他	想法	,

“她看起来年轻漂亮，而他看起来又老又脏，”他心想。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

so	out	of	place	in	this	kind	of	establishment	.
所以	出去	的	地方	在	这	种类	的	建立	.

在这种场所显得格格不入。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [smɔːl] ['wɪmɪn] .

He	had	always	loved	small	women	.
他	有	总是	喜爱	小的	女性	.

他一直都喜欢身材娇小的女性。

['liːə] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] [staɪlz] .

Leah	was	small	and	vivacious	and	dressed	a	year	ahead	of	styles	.
莉亚	曾是	小的	和	活泼	和	穿着	一个	年	前方	的	风格	.

莉娅个子娇小，活泼开朗，她的穿着打扮总是领先潮流一年。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , ['hiːd] ['nevər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['mærid] [hɜːr; hər] .

No	matter	what	happened	,	he'd	never	regret	having	married	her	.
不	事情	什么	发生	,	他会	绝不	后悔	拥有	已婚	她	.

无论发生什么，他都永远不会后悔娶了她。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	this	is	something	I	should	have	told	you	before	,	"	he	said	.
"	但	这	是	某物	我	应该	有	讲述	你	前	,	"	他	说	.

“但我应该早点告诉你这件事，”他说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz] [ɪz] [ɑːrm] .

She	put	her	hand	on	his	arm	.
她	放	她	手	在	他的	手臂	.

她把手放在他的胳膊上。

" [aɪv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ðiːz] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] .

"	I've	been	perfectly	happy	these	past	six	months	.
"	我已经	到过	完美	快乐的	这些	过去的	六	几个月	.

“过去六个月我一直过得非常开心。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "

Whatever	it	was	,	I	forgive	you	.	"
任何	它	曾是	,	我	原谅	你	.	"

无论你做了什么，我都原谅你。

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] .

"	It's	not	that	.
"	它是	不是	那	.

不是那样的。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] .

I'm	talking	about	my	age	.
我是	说	关于	我的	年龄	.

我指的是我的年龄。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [oʊld] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

I	didn't	think	you'd	marry	me	if	you	knew	how	old	I	really	was	.
我	没有	思考	你会	结婚	我	如果	你	知道	如何	老的	我	真的	曾是	.

如果你知道我的真实年龄，我想你不会嫁给我的。

[aɪ] [pʊt] [ɔːf] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [juːd] [siː] [maɪ] [bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

I	put	off	telling	you	and	figured	you'd	see	my	birth	certificate	at	the	wedding
我	放	离开	讲述	你	和	想	你会	看	我的	出生	证书	在	这	婚礼

['serəmoʊni] . "

ceremony	.	"
仪式	.	"

我一直拖着没告诉你，想着你会在婚礼上看到我的出生证明。

" [aɪ]['nevər]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] . "
" I never even looked at the silly old thing . "
" 我 绝不 甚至 看起来 在 这 愚蠢的 老的 事物 . "

“我连看都没看那件破玩意儿一眼。”

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
" Well , darling ,
" 出色地 , 亲爱的 ,

“亲爱的，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [jɔ:rz] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [ɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti]
I looked at yours and felt a little guilty in marrying a young girl of twenty
我 看起来 在 你的 和 毛毡 一个 小的 有罪的 在 结婚 一个 年轻的 女孩 的 二十
- [θri:] .
- three .
- 三 .

我看了你的照片，觉得娶一个23岁的年轻女孩有点愧疚。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm]['sɪksti] - [faɪv] .
But the fact is I'm sixty - five .
但 这 事实 是 我是 六十 - 五 .

但事实上我已经六十五岁了。

[aɪv] [bɪn] [ri'dʒu:vəneitid] [bɪ'fɔ:r] . "
I've been rejuvenated before . "
我已经 到过 恢复活力 前 . "

我以前也接受过恢复活力的治疗。

" [aɪ]['ræðər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd]['eɪdʒɪŋ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [læst] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I rather suspected it when you started aging so suddenly last week , " she said .
" 我 相当 怀疑 它 什么时候 你 开始 老化 所以 突然 最后的 星期 , " 她 说 .

“上周你突然开始衰老的时候，我就有点怀疑了，”她说。

" [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] ['θɜ:rti] .
" Before that you didn't look a day over thirty .
" 前 那 你 没有 看 一个 天 超过 三十 .

“在那之前，你看起来一点也不像超过三十岁。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] . "
But it doesn't matter . "
但 它 不 事情 . "

但这无关紧要。

" [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['li:ə] .
" It's worse than that , Leah .
" 它是 更糟 比 那 , 莉亚 .

“情况比这更糟，莉娅。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rkt] [kən'vʌlsɪvli] .
" His face worked convulsively .
" 他的 脸 工作 痉挛地 .

他的脸部肌肉剧烈抽搐。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] .
" I've been here twice before .
" 我已经 到过 这里 两次 前 .

我之前来过这里两次。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜ:rd][trɪp] . "
This is my third trip . "
这 是 我的 第三 旅行 . "

这是我第三次来这里了。

" [aɪm] [tuː] ['mɑːdərn][tuː; tə][ækt] [ʃɑːkt] , ['haʊərd] .
" I'm too modern to act shocked , Howard .
" 我是 也 现代的 到 行为 震惊 , 霍华德 .

"霍华德，我已经太开明了，不会装作震惊的样子。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [dɪr] , [its] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] . "
If you didn't want to tell me before , dear , it's perfectly all right . "
如果 你 没有 想 到 告诉 我 前 , 亲爱的 , 它是 完美 全部 正确的 . "

亲爱的，如果你之前不想告诉我，那完全没关系。

" [lʊk] , ['dɑːrlɪŋ] !
" Look , darling !
" 看 , 亲爱的 !

"看，亲爱的！"

" [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Perspiration stood on his forehead .
" 汗 站立 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
" You don't seem to understand .
" 你 不 似乎 到 理解 .

你似乎不明白。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr][səb'trækt] .
But then you never could add or subtract .
但 然后 你 绝不 可以 添加 或者 减去 .

但那样的话，你就永远无法进行加减运算了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
Now listen carefully .
现在 听 小心 .

现在仔细听。

[iːtʃ] [trɪp] [klɪps] [faɪv] ['jɪrz] [ɔːf] [jʊr; jər][laɪf][spæn] . "
Each trip clips five years off your life span . "
每个 旅行 片段 五 年 离开 你的 生活 跨度 . "

每次旅行都会让你的寿命减少五年。

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Everyone knows that , of course .
" 每个人 知道 那 , 的 课程 .

"当然，每个人都知道这一点。"

[bʌt; bət] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] . . . . "
But it's better to be young . . . . "
但 它是 更好的 到 是 年轻的 . . . . "

但年轻总是好的.....

" [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" It's better to be alive than dead , " he said harshly .
" 它是 更好的 到 是 活 比 死的 , " 他 说 严厉地 .

"活着总比死了好，"他冷冷地说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['dɑːktɝz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][lɔːn'dʒevəti][spæn][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti]
" But your doctors have given you a longevity span to the age of ninety
. "
: "
. "

"但你的医生预测你的寿命可以达到九十岁。"

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['naɪnti] ? "
" **Suppose it was eighty , instead of ninety ? "**
" 认为 它 曾是 八十 , 反而 的 九十 ? "

"如果不是九十而是八十呢？"

" [oʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , dear , you worry too much , " she said .**
" 哦 , 亲爱的 , 你 担心 也 很多 , " 她 说 .

"哦，亲爱的，你想太多了，"她说。

" ['dɑːktɚz] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] . "
" **Doctors don't make such mistakes . "**
" 医生 不 制作 这样的 错误 . "

"医生不会犯这种错误。"

" [ðeɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] .
" **They can't give me a guarantee .**
" 他们 不能 给 我 一个 保证 .

"他们无法给我保证。"

[juː; jʊ] [siː] , [θriː] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz][daɪd][frʌm; frəm]['æksədənts] .
You see , three of my ancestors died from accidents .
你 看 , 三 的 我的 祖先 死亡 从 事故 .

你看，我的三个祖先都死于意外事故。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
The prediction of ninety years is based on the assumption that they would have
这 预言 的 九十 年 是 基于 在 这 假设 那 他们 会 有
[lɪvd] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf] - [taɪm] . "
lived a normal life - time . "
居住地 一个 普通的 生活 - 时间 . "

预测寿命为九十年的前提是他们能够过上正常的一生。

" [ðeɪ] [meɪk] [fjuː] [ˌgærən'tiːz] .
" **They make few guarantees .**
" 他们 制作 很少 保证 .

他们很少做出保证。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][men][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['beɪbiːz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] . "
You know , all of you men are such babies at a time like this . "
你 知道 , 全部 的 你 男人 是 这样的 婴儿 在 一个 时间 喜欢 这 . "

你们男人在这种时候都像小孩子一样。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪti] — [ðen] , [aɪl] [kʌm] [aʊt][nɑːt][ə; eɪ][ri'dʒuːvəneitid][mæn] ,
" **Yes , but if it is eighty — then , I'll come out not a rejuvenated man ,**
" 是的 , 但 如果 它 是 八十 — 然后 , 患病的 来 出去 不是 一个 恢复活力 男人 ,

"是的，但如果是八十岁——那么，我出来后就不会像年轻时那样精神焕发了。"

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] . "
but just a handful of dust . "
但 只是 一个 少数 的 灰尘 . "

但只是一小撮灰尘而已。

" [oʊ] , [ðæt] [kɑːnt] ['hæpən] . "
" **Oh , that can't happen . "**
" 哦 , 那 不能 发生 . "

"哦，那不可能发生。"

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" **Look at it this way .**
" 看 在 它 这 方式 .

换个角度来看。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] .
" He paused a moment while taking in her youthful appearance .
" 他 暂停 一个 片刻 尽管 采取 在 她 青春 外貌 .

他停顿片刻，欣赏着她青春靓丽的外表。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
" From now on I wouldn't look much older .
" 从 现在 在 我 不会 看 很多 老 .

"从今以后，我的外表看起来不会老很多。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪɚ] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [stuːpt] .
Just a little grayer and perhaps more stooped .
只是 一个 小的 灰白 和 也许 更多的 弯腰 .

头发稍微灰白了一些，身子也略微驼背了一些。

[ðen] , [aɪl] [hæv; həv] [wɒts] [left][ʌv; əv][maɪ][lɔːn'dʒevəti][plʌs][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ðɪs] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn]
Then , I'll have what's left of my longevity plus the five years this rejuvenation
然后 , 患病的 有 是什么 左边 的 我的 长寿 加 这 五 年 这 返老还童
[wʊd] [klɪp][ɔːf] . "
would clip off . "
会 夹子 离开 . "

这样一来，我剩下的寿命就再加上这次返老还童治疗会缩短的五年寿命了。

" [waɪ] , ['haʊərd] , [dɪr] .
" Why , Howard , dear .
" 为什么 , 霍华德 , 亲爱的 .

"哎呀，霍华德，亲爱的。"

" ['liːə] ['saʊndɪd] [ʃɑːkt] .
" Leah sounded shocked .
" 莉亚 听起来 震惊 .

莉娅听起来很震惊。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You don't know what you're talking about .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][maɪn] [ɪ'lektɪd] [ðæt] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrəb(ə)l] .
An aunt of mine elected that choice and it was perfectly horrible .
一个 阿姨 的 矿 当选 那 选择 和 它 曾是 完美 可怕 .

我的一位姑姑选择了那个方案，结果糟透了。

[ʃiː; ʃi] [druːld] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi]
She drooled the last few years of her life and was helpless as a baby
她 流口水 这 最后的 很少 年 的 她 生活 和 曾是 无助 作为 一个 婴儿
. "
: "
. "

她生命的最后几年一直流着口水，像婴儿一样无助。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [juːz] [ˌjuːθə'neɪʒə] ?
" Why didn't they use Euthanasia ?
" 为什么 没有 他们 使用 安乐死 ?

为什么他们不采用安乐死?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [kɔːrts] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" The courts decided she wasn't capable of making a rational decision .
" 这 法院 决定 她 不是 有能力的 的 制作 一个 合理的 决定 .

"法院裁定她不具备做出理性决定的能力。"

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" He wiped his forehead .
" 他 擦拭 他的 前额 .

他擦了擦额头。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːf] , ['dɑːrlɪŋ] .
" That would be a long time off , darling .
" 那 会 是 一个 长的 时间 离开 , 亲爱的 .

"那还得很久以后呢，亲爱的。"

[wiːd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . "
We'd have so much time together in the next fifteen years . "
我们会 有 所以 很多 时间 一起 在 这 下一个 十五 年 . "

未来十五年，我们将有很多时间在一起。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ][ɑːr'θraɪtɪs][ɔːr][sʌm; səm]
" But what would it be like if you were crippled with arthritis or some
" 但 什么 会 它 是 喜欢 如果 你 是 残疾的 和 关节炎 或者 一些
['ʌðər] [dɪ'ziːz] ? "
other disease ? "
其他 疾病 ? "

"但如果你患有严重的关节炎或其他疾病，行动不便，那会是什么感觉呢？"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'vɔːrs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] . "
" You could divorce me if that happens . "
" 你 可以 离婚 我 如果 那 发生 . "

"如果真那样的话，你可以跟我离婚。"

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [dɪ'vɔːrs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .
" I can also divorce you if you don't go through with rejuvenation .
" 我 能 还 离婚 你 如果 你 不 去 通过 和 返老还童 .

"如果你不进行复原手术，我也可以和你离婚。"

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [lɔː] . "
You know it's the law . "
你 知道 它是 这 法律 . "

你知道这是法律。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
" You wouldn't do that .
" 你 不会 做 那 .

你不会那样做的。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪnd][ðæn; ðən]['evər] .
" His face was more lined than ever .
" 他的 脸 曾是 更多的 衬里 比 曾经 .

"他的脸上皱纹比以往任何时候都多。"

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [dɪr] .
" Don't be silly , dear .
" 不 是 愚蠢的 , 亲爱的 .

别傻了，亲爱的。

['noʊbɑːdi][gets][oʊld] [ðiːz] [deɪz] .
Nobody gets old these days .
无人 获得 老的 这些 天 .

现在的人都不会变老。

[huː] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ?
Who would remain our friends ?
WHO 会 保持 我们的 朋友们 ?

谁还会是我们的朋友?

[waɪ] , ['evriwer] [wiːd] [goʊ] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
Why , everywhere we'd go , people would point us out .
为什么 , 到处 我们会 去 , 人们 会 观点 我们 出去 .

无论我们走到哪里，人们都会指着我们。

[oʊ] , [noʊ] , [laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lɪvəbl] . "
Oh , no , life wouldn't be livable . "
哦 , 不 , 生活 不会 是 宜居 . "

哦，不，那样生活就无法忍受了。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['haʊərd] [sed] .
" That sounds like a cruel and calculating decision to me , " Howard said .
" 那 声音 喜欢 一个 残忍的 和 计算 决定 到 我 , " 霍华德 说 .

“在我看来，这听起来像是一个残酷而又经过精心算计的决定，”霍华德说。

" ['iːðər] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [juːl] [dɪ'vɔːrs] [ˌem 'iː] . "
" Either I take a chance on dying or you'll divorce me . "
" 任何一个 我 拿 一个 机会 在 垂死 或者 你会 离婚 我 . "

“要么我冒着生命危险去死，要么你就跟我离婚。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" You have no right to make such an accusation .
" 你 有 不 正确的 到 制作 这样的 一个 指控 .

你无权做出这样的指控。

[aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
I married a young man who said he was thirty years old .
我 已婚 一个 年轻的 男人 WHO 说 他 曾是 三十 年 老的 .

我嫁给了一个自称三十岁的年轻人。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [aɪ] [dɪ'skʌvər] ['hiːz] ['sɪksti] - [faɪv] .
Six months later I discover he's sixty - five .
六 几个月 之后 我 发现 他是 六十 - 五 .

六个月后，我发现他已经六十五岁了。

[naʊ] [huːz] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ? "
Now who's cruel and calculating ? "
现在 谁是 残忍的 和 计算 ? "

现在谁才是残忍又阴险的人?

" [pliːz] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Please , darling , I didn't mean it .
" 请 , 亲爱的 , 我 没有 意思是 它 .

“亲爱的，请不要这样说，我不是那个意思。”

[lʊk] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [aɪl] ['iːv(ə)n] [saɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Look , " he pleaded , " I'll even sign permission for you to have a
看 , " 他 恳求 , " 患病的 甚至 符号 允许 为了 你 到 有 一个
['lʌvər] .
lover .
情人 .

“你看，”他恳求道，“我甚至可以签字允许你找情人。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] .
There's that young fellow that's always around .
有 那 年轻的 同伴 那就是 总是 大约 .

有个年轻人总是在附近晃悠。

['meɪbi] [its] ['hæpənd] [ɔːl'redi] .
Maybe it's happened already .
或许 它是 发生 已经 .

也许已经发生了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She stood back from him .
" 她 站立 后退 从 他 .

她向后退了一步，远离了他。

" ['haʊərd] , [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['næsti] .
" Howard , you're being perfectly nasty .
" 霍华德 , 你是 存在 完美 可恶的 .

"霍华德，你真是太恶劣了。"

[dʒʌst][laɪk][æn; ən][eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] . "
Just like an aged person you read about . "
只是 喜欢 一个 老年人 人 你 读 关于 . "

就像你在书里读到的那种老人一样。

" [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] [wen] [aɪ][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
" Five million dollars , and all of it yours when I die a natural death .
" 五 百万 美元 , 和 全部 的 它 你的 什么时候 我 死 一个 自然的 死亡 .

"五百万美元，等我自然死亡后，这笔钱就全归你了。"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" He put his hands in his pockets .
" 他 放 他的 双手 在 他的 口袋 .

他把手插进口袋里。

[ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['oʊpənd][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The street door opened just then and a young man came toward them with
这 街道 门 打开 只是 然后 和 一个 年轻的 男人 来了 朝向 他们 和
[ə; eɪ] [laɪt] ['sprɪŋi] [step] .
a light springy step .
一个 光 有弹性的 步 .

这时，街上的门开了，一个年轻人迈着轻快的步伐朝他们走来。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['haʊərd] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
He offered his hand to Howard who took it slowly .
他 提供 他的 手 到 霍华德 WHO 采取 它 缓慢地 .

他向霍华德伸出手，霍华德慢慢地握住了他的手。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['skɪpər] ?
" How are you , skipper ?
" 如何 是 你 , 船长 ?

"船长，你好吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['liːə] ?
And you , Leah ?
和 你 , 莉亚 ?

莉娅，你呢?

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . "
I came as soon as I got your message . "
我 来了 作为 很快 作为 我 得到 你的 信息 . "

我一收到你的消息就来了。

" ['hiːz] ['wɜːrid] , [maɪk] .
" He's worried , Mike .
" 他是 担心 , 麦克风 .

"他很担心，迈克。"

" ['liːəz] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] .
" **Leah's face had brightened .**
" 莉亚的 脸 有 明亮 .

莉娅的脸色亮了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [oʊld] . "
" **And now he's insisting on growing old . "**
" 和 现在 他是 坚持 在 生长 老的 . "

"而现在他却执意要变老。"

" [aɪv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [siː] , " ['haʊərd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
" **I've been through the wringer twice before , you see , " Howard said in a low voice**
" 我已经 到过 通过 这 绞干机 两次 前 , 你 看 , " 霍华德 说 在 一个 低的 嗓音
.
:
.

"你知道，我以前已经经历过两次磨难了，"霍华德低声说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [maɪk] [sed] .
" **I don't think you have much to worry about , " Mike said .**
" 我 不 思考 你 有 很多 到 担心 关于 , " 麦克风 说 .

"我觉得你没什么好担心的，"迈克说。

" [ðoʊz] ['mɛdɪks] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] . "
" **Those medics know their business . "**
" 那些 医护人员 知道 他们的 商业 . "

"那些医护人员很专业。"

" ['eɪdʒɪŋ][ɪz][ə; eɪ]['næsti] ['prɑːses] .
" **Aging is a nasty process .**
" 老化 是 一个 可恶的 过程 .

衰老是一个痛苦的过程。

" ['liːə] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər][noʊz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] .
" **Leah wrinkled her nose as if she smelled something offensive .**
" 莉亚 皱 她 鼻子 作为 如果 她 闻起来 某物 进攻 .

莉娅皱了皱鼻子，好像闻到了什么难闻的气味。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [maɪk] . "
" **Maybe you can convince him , Mike . "**
" 或许 你 能 说服 他 , 麦克风 . "

"或许你能说服他，迈克。"

" ['liːə] [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [maɪk] [sed] .
" **Leah is right , you know , " Mike said .**
" 莉亚 是 正确的 , 你 知道 , " 麦克风 说 .

"莉娅说得对，"迈克说。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][hoʊm] .
" **A few years ago I visited the old age home .**
" 一个 很少 年 前 我 到访 这 老的 年龄 家 .

几年前我去养老院参观过。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][left] .
There's only one left .
有 仅有的 一 左边 .

只剩最后一个了。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [oʊld]['piːp(ə)l][goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
You'd be surprised at the amount of suffering old people go through before they
你会 是 惊讶 在 这 数量 的 痛苦 老的 人们 去 通过 前 他们
[daɪ] ;
die ;
死 ;

你会惊讶于老年人在去世前所遭受的痛苦之多;

['kænsər] , [æn'dʒaɪnə] , ['broʊkən][boʊnz] , [stroʊks] , [ɑːr'θraɪtɪs] .
cancer , angina , broken bones , strokes , arthritis .
癌症 , 心绞痛 , 破碎的 骨头 , 笔画 , 关节炎 .

癌症、心绞痛、骨折、中风、关节炎。

[rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [wəʊnt][wɜːrk][ɑːn] [ɪk'striːmli] [oʊld] ['bɑːdɪz] .
Rejuvenation won't work on extremely old bodies .
返老还童 惯于 工作 在 极其 老的 身体 .

返老还童疗法对极其衰老的身体无效。

[lɔːn'dʒevəti][hæz; həz][rʌn] [aʊt] . "
Longevity has run out . "
长寿 有 跑步 出去 . "

寿命已尽。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][klɪp] [ɔːf] [faɪv] ['jɪrz] ?
" Why does it have to clip off five years ?
" 为什么 做 它 有 到 夹子 离开 五 年 ?

为什么一定要删减五年?

" ['wɜːrid] ['haʊərd] .
" worried Howard .
" 担心 霍华德 .

"霍华德很担心。"

" [its] [ðə; ði][oʊld] - [eɪdʒ] ['gʌvərnər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɪ'tuːəteri][glænd] .
" It's the old - age governor they found in the pituitary gland .
" 它是 这 老的 - 年龄 州长 他们 成立 在 这 垂体 腺 .

"这是他们在垂体中发现的老年调节器。"

[ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [teɪks] [ɔːf] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] . "
They can turn it back , but the shock takes off about five years . "
他们 能 转动 它 后退 , 但 这 震惊 需要 离开 关于 五 年 . "

他们可以逆转局面，但冲击会持续大约五年。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] , " ['haʊərd] [grauld] .
" Oh , I know what's in the medical articles , " Howard growled .
" 哦 , 我 知道 是什么 在 这 医疗的 文章 , " 霍华德 咆哮 .

"哦，我知道那些医学文章里写了什么，"霍华德咆哮道。

" [rɪ'membər] , [aɪv] [bɪn] [θruː] [hɪr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .
" Remember , I've been through here twice before .
" 记住 , 我已经 到过 通过 这里 两次 前 .

"记住，我以前来过这里两次。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
But the Sun was so warm this morning .
但 这 太阳 曾是 所以 温暖的 这 早晨 .

但今天早上阳光真温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .
It was like seeing everything for the last time .
它 曾是 喜欢 看到 一切 为了 这 最后的 时间 .

感觉就像最后一次看到这一切一样。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['evriθɪŋ] [drɪft] . "

I	felt	like	sitting	down	and	letting	everything	drift	.	"
我	毛毡	喜欢	坐着	向下	和	出租	一切	漂移	.	"

我当时只想坐下来，让一切随波逐流。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ] , " [sed] ['liːə] .

"	That's	a	sure	sign	that	you	really	need	rejuvenating	,	"	said	Leah	.
"	那就是	一个	当然	符号	那	你	真的	需要	恢复活力	,	"	说	莉亚	.

“这明显表明你真的需要好好休养一下了，”莉娅说。

" ['æftər] [its] ['oʊvər] [juːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɑːlf] ['wɪdoʊ] [ə'gen] .

"	After	it's	over	you'll	be	making	me	a	golf	widow	again	.
"	后	它是	超过	你会	是	制作	我	一个	高尔夫球	寡妇	再次	.

“等这一切结束了，你又要让我当高尔夫寡妇了。”

[wəʊnt] [hiː; hi] , [maɪk] ? "

Won't	he	,	Mike	?	"
惯于	他	,	麦克风	?	"

是吗，迈克?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

['hiːl] [kʌm] [aʊt] ['rerɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .

He'll	come	out	raring	to	go	.
地狱	来	出去	渴望	到	去	.

他会带着必胜的决心出来。

" ['haʊərd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [maɪk] [tuː; tə] ['liːə] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [maɪk] .

"	Howard	looked	from	Mike	to	Leah	and	back	at	Mike	.
"	霍华德	看起来	从	麦克风	到	莉亚	和	后退	在	麦克风	.

霍华德看了看迈克，又看了看莉娅，然后又看向迈克。

[eɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [juːθ] .

Age	was	no	match	for	youth	.
年龄	曾是	不	匹配	为了	青年	.

岁月不及青春。

[ɪf] [lʌv] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] .

If	love	hadn't	started	between	them	already	,	it	would	soon	.
如果	爱	之前没有	开始	之间	他们	已经	,	它	会	很快	.

如果他们之间还没有萌生爱情，那也很快就会有了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['nɜːrsɪz] ['entərd] ,

At	the	end	of	the	long	room	,	a	door	opened	and	two	nurses	entered	,
在	这	结尾	的	这	长的	房间	,	一个	门	打开	和	二	护士	进入	,

[stɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ˌænti'septɪk] .

starched	and	antiseptic	.
淀粉	和	防腐剂	.

长房间的尽头，一扇门开了，两名护士走了进来，她们衣着笔挺，一身消毒水。

" [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] ['redi] , ['mɪstər] . [kent] , " [wʌn] [nɜːrs] [sed] .

"	Your	room	is	ready	,	Mr	.	Kent	,	"	one	nurse	said	.
"	你的	房间	是	准备好	,	先生	.	肯特	,	"	一	护士	说	.

“肯特先生，您的房间准备好了。”一位护士说道。

['haʊərd] ['ʃʌdəd] .

Howard	shuddered	.
霍华德	颤抖	.

霍华德打了个寒颤。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['hɔ:rəbli] [fə'mɪliər] .
" **Everything is so horribly familiar .**
" 一切 是 所以 糟糕透了 熟悉的 .

“一切都如此熟悉，令人毛骨悚然。”

[ðə; ði] [pɪl] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['wɜ:ri] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [wɜ:rk] .
The pill to erase the worry , which doesn't work .
这 丸 到 删除 这 担心 , 哪个 不 工作 .

想要消除忧虑的药丸，却不起作用。

[ðə; ði][kɑ:rt][ju:; jʊ][raɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:rkəs] .
The cart you ride on which makes you feel like a carcass .
这 大车 你 骑 在 哪个 制作 你 感觉 喜欢 一个 尸体 .

你乘坐的那辆车会让你感觉自己像一具尸体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌmp] [æz; əz][ju:; jʊ]['entər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ru:m] .
The little bump as you enter the regeneration room .
这 小的 撞 作为 你 进入 这 再生 房间 .

进入再生室时会遇到轻微的颠簸。

[ðen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bɔɪlər][tæŋk] . "
Then you get a hypodermic and crawl into a long boiler tank . "
然后 你 得到 一个 皮下注射 和 爬行 进入 一个 长的 锅炉 坦克 . "

然后你拿个注射器，爬进一个长长的锅炉罐里。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['nɜ:rvəs] , [dɪr] , " [sed] ['li:ə] .
" **You're just nervous , dear , " said Leah .**
" 你是 只是 紧张的 , 亲爱的 , " 说 莉亚 .

“亲爱的，你只是紧张而已。”莉娅说。

" [ə; eɪ]['dɪzməl] ,
" **A dismal ,**
" 一个 惨淡 ,

“令人沮丧的，

[mai'æzmik][klaʊd] ['setlz] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [θru:]
miasmic cloud settles on your mind and you decide you wouldn't go through
瘴气 云 定居点 在 你的 头脑 和 你 决定 你 不会 去 通过
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
it again for anything in the world .
它 再次 为了 任何事物 在 这 世界 .

瘴气笼罩着你的心头，你决定无论如何都不会再经历一次。

" [maɪk] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['li:ə] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn]
" **Mike put his arm around Leah as if it were the most natural thing in**
" 麦克风 放 他的 手臂 大约 莉亚 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

“迈克搂住莉娅的肩膀，就像这是世界上最自然不过的事情一样。”

" ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
" **He'll be all right , my darling .**
" 地狱 是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

“他会没事的，亲爱的。”

" ['haʊərd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['wɪrəli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **Howard looked at them and then turned wearily to the nurse .**
" 霍华德 看起来 在 他们 和 然后 转向 疲劳 到 这 护士 .

霍华德看了看他们，然后疲惫地转向护士。

" [aɪm] ['redi] .
" I'm ready .
" 我是 准备好 .

我准备好了。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stuːpt] [mæn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
" The nurse walked down the long room with the stooped man and disappeared
" 这 护士 步行 向下 这 长的 房间 和 这 弯腰 男人 和 消失
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
beyond the door .
超过 这 门 .

护士陪着佝偻着背的男人沿着长长的房间走下去，消失在门后。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː 'es] ? " [æskt] [maɪk] .
" Did you tell him about us ? " asked Mike .
" 做过 你 告诉 他 关于 我们 ? " 问 麦克风 .

“你跟他说过我们的事吗？”迈克问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [noʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] . "
What a man doesn't know won't hurt him . "
什么 一个 男人 不 知道 惯于 伤害 他 . "

不知者不罪。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . [kent] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
" Are you Mrs . Kent ? " asked the other nurse who had remained behind .
" 是 你 太太 . 肯特 ? " 问 这 其他 护士 WHO 有 剩余 在后面 .

“您是肯特夫人吗？”另一位留守的护士问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , " [ðə; ði]
" The doctor said to remind you that the fourth time is very dangerous , " the
" 这 医生 说 到 提醒 你 那 这 第四 时间 是 非常 危险的 , " 这
[nɜːrs] [sed] .
nurse said .
护士 说 .

“医生让我提醒你，第四次非常危险，”护士说。

" [juːl] [hæv; həv] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll have five years and six months without it .
" 你会 有 五 年 和 六 几个月 没有 它 .

“你将有五年零六个月的时间没有它。”

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . "
But possibly only six months if it should be successful . "
但 可能 仅有的 六 几个月 如果 它 应该 是 成功的 . "

但如果成功的话，可能只需要六个月。

" ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːfər] , ['liːə] , " [sed] [maɪk] .
" Better take the first offer , Leah , " said Mike .
" 更好的 拿 这 第一的 提供 , 莉亚 , " 说 麦克风 .

“莉娅，最好接受第一个报价，”迈克说。

['liːə] [smaɪld] .
Leah **smiled** **.**
莉亚 微笑 .

莉娅笑了。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [lʌv] .
" I found a gray hair and a wrinkle this morning , love .
" 我 成立 一个 灰色的 头发 和 一个 皱纹 这 早晨 , 爱 .

“亲爱的，我今天早上发现了一根白头发和一条皱纹。”

['betər] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .
Better six months of youth than a thousand years of old age .
更好的 六 几个月 的 青年 比 一个 千 年 的 老的 年龄 .

六个月的青春胜过千年的衰老。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" She went into his arms .
" 她 去 进入 他的 武器 .

她投入了他的怀抱。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənz] , [lʌv] .
" Don't worry about what happens , love .
" 不 担心 关于 什么 发生 , 爱 .

“别担心会发生什么，亲爱的。”

[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .
You'll have a lot of fun in the next seventy years .
你会 有 一个 很多 的 乐趣 在 这 下一个 七十 年 .

接下来的七十年你会过得很开心。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" He kissed her and held her closely .
" 他 亲吻 她 和 握住 她 密切 .

他吻了她，紧紧地抱着她。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've got to go now , " she said .
" 我已经 得到 到 去 现在 , " 她 说 .

“我得走了，”她说。

" [aɪm] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] .
" I'm so grateful you were able to get the forged birth certificate .
" 我是 所以 感激的 你 是 有能力的 到 得到 这 锻造 出生 证书 .

“我非常感激你能拿到伪造的出生证明。”

" [hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [tæpt] ['ræpɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪl] [flɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
" Her high heels tapped rapidly on the tile floor as she walked down the long
" 她 高的 高跟鞋 轻敲 快速 在 这 瓦 地面 作为 她 步行 向下 这 长的
[ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] .
room with the other nurse .
房间 和 这 其他 护士 .

她和另一位护士一起走过长长的房间时，高跟鞋快速地敲击着瓷砖地板。

" [gʊd] [lʌk] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] .
" Good luck , Mother , " he called after her .
" 好的 运气 , 母亲 , " 他 称为 后 她 .

“祝你好运，妈妈，”他在她身后喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神